

Emmanuelle Charrier

I am responsible, conscientious and meticulous with a creative approach to my work and a keen eye for detail. I am a good team player with extensive experience of working in multicultural environments at managerial level. I have effective verbal and written communication skills in three languages. Having frequently held two jobs at the same time, I am able to multitask and manage my workload efficiently. I am also accustomed to working in fast paced environments and meeting tight deadlines.

Skills

- ☐ Multilingual in French, English and Spanish
- ☐ Experienced in translation, subtitling and interpreting
- ☐ Planning and coordinating film sets and film festivals
- ☐ Experienced in all aspects of film production
- ☐ Intermediate user of MS Office packages and OpenOffice as well as subtitling applications (Ayato, Tetatet) and translation memories applications (Wordfast, Trados, Similis)
- ☐ Adept on both Apple and Microsoft platforms

Career

2000 – 2011 Freelance Interpreter and Translator specializing in cinema and audiovisual (English > French / Spanish <> French)

As a **translator** for the cinema industry, projects have included:

- ☐ **France Télévision**, Paris, rushes of the TV magazine *Faut pas rêver*, shot in Andalusia
- ☐ **Nido de contenido**, Valencia, Spain, written presentation of audiovisual projects
- ☐ **Bitart New Media**, Bilbao, Spain – script of a feature film
- ☐ **Festival des créations audiovisuelles**, Luchon, France - subtitling for the Spanish films selection of the TV programmes festival
- ☐ **Subtitula'm**, Valencia, **Sublimage**, Granada, Spain; **Rencontres Cinéma de Gindou**, Lot, France, **Les Films du Safran** and **Softitrage**, Paris - subtitling short and feature films for the Film Archive of Valencia, for film festivals and for DVD editions
- ☐ **Film Archive of Valencia**, Spain – Books translated include: **El nuevo cine francés** (The New French Cinema) and a bilingual publication: **Blasco Ibáñez en los Orígenes del Cine** (Blasco Ibáñez in the Early Days of Cinema)

In addition I provide consecutive and simultaneous **interpreting** for social and cultural events in Spain and France. Projects have included:

- ☐ **France Culture**, Paris, interview for a programme of the National French Radio
- ☐ **Latin-American Film Festival**, Toulouse, France - public meetings, TV and radio interviews with Latin-American directors invited to the festival; and professional meeting between European producers and Latin-American directors
- ☐ **Feria Internacional de Teatro y Danza**, Huesca, Spain - meetings held by the Company Divergences (contemporary dance) attending the market
- ☐ **Cinespaña**, Toulouse, France – local TV interviews with Spanish directors invited to the festival
- ☐ **Ciné 32**, Gers, France – public meeting with the English director Peter Watkins (special event)
- ☐ **Réseau Parcourir**, Ariège, France – launch meeting for the participants of the European programme RIDER
- ☐ **European Social Forum**, Paris, France – conferences
- ☐ **Malvarrosa Media**, Valencia, Spain – planning the schedule and translating meetings held by the producers attending MIPCOM (International Audiovisual Market, Cannes)
- ☐ **Cinema Jove**, Valencia, Spain - interview for TVE (Spanish Television) of the French director, José Giovanni, invited by the festival

1997 – 2008

Production and Film Commission Manager

For several production companies I was in charge of planning the shooting schedule, managing the film crew, organising and delegating duties for all aspects of the films logistics for short, feature and documentary films.

I worked as part of the team in charge of the coordination of film festivals in France, Ireland and Spain. As a film commissioner I assisted directors and production companies with finding their shooting locations and a local crew.

Qualifications and Training

2010 **Master's Degree in Professional Translation** – [CETIM](#), University of Toulouse, France.

The [CETIM](#) has the [EMT Label](#) awarded by the European Commission to university programmes offering high quality training for translators to master degree level in line with [EMT](#) (European Master in Translation) standards as set up by the European Commission.

2009 **Information and Communication Technologies Certificate**

1996-97 **European Programme Leonardo da Vinci** - Film Archive of Valencia, Spain

1994-95 **European Programme ERASMUS** - University of Valencia, Spain

1994 **Bachelor's Degree in Film Studies** - University of Paris VIII, France

1992 **Associate's Degree in Arts, Humanities and Audiovisual Studies** - University Paul Valéry, Montpellier, France

Additional information

- ☐ I am keen to provide further details about my career in the Art and Film industry at interviews
- ☐ I hold a full international driving licence
- ☐ References available at interviews